

Об авторе:

АКОПЯН Ангелина Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Тверского государственного университета, e-mail: rgf@tversu.ru

УДК 811

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МЕТАФОРЫ В ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЯХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ

А.С. Бабасева

Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна

В статье проводится анализ ориентационных, онтологических и структурных метафор в речах российских политиков Владимира Путина и Владимира Жириновского, характеризуются установки авторов политических текстов.

Ключевые слова: метафора, классификация метафор, ориентационная метафора, онтологическая метафора, структурная метафора.

Метафоричность является одним из главных признаков современной агитационно-политической речи. На протяжении долгого времени языковеды исследуют метафору в сфере политики и пытаются определить ее функции в публичной речи. Кроме того, они изучают не только как метафоры того или иного политического деятеля отражают социально-экономическую ситуацию в стране, но и последующее отношение граждан к властным структурам и оппозиции, к политической деятельности и новым условиям жизни.

Согласно А.П. Чудинову, «метафора – основная ментальная операция, которая объединяет две понятийные сферы и создает возможность использовать потенции структурирования сферы-источника при помощи новой сферы» [Будаев 2006: 36].

В нашем исследовании мы рассмотрим метафору в сфере политики с точки зрения когнитивного подхода, в котором данное явление представляет собой форму мышления, эффективную в условиях осмысления каких-то новых реалий.

Появление метафоры связано с концептуальной системой носителей языка, с их типичными представлениями о мире, с системой оценок, которые существуют в мире и вербализуются в языке. Как отмечают Дж. Лакофф и М. Джонсон, «метафора пронизывает всю нашу повседневную жизнь, и не

только язык, но и мысль, и действие. Наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична» [Лакофф 2004: 16].

По мнению Е.С. Кубряковой, «концептуальная метафора – когнитивный механизм (процесс), посредством которого происходит концептуализация некоторой части человеческого опыта» [Кубрякова 1997: 55].

Таким образом, концептуальная метафора представляет собой не просто «сокращенное сравнение» или один из способов украшения речи, а одну из основных ментальных операций, посредством которой мы можем структурировать и объяснять окружающий нас мир.

Дж. Лакофф и М. Джонсон предложили классификацию метафор, в которой выделяются:

- 1) Структурные метафоры, которые опираются на возможность использования средств одной понятийной сферы для описания другой.
- 2) Ориентационные метафоры, которые опираются на пространственные оппозиции, такие как «вверх-вниз», «больше-меньше», «центр-периферия» и т.д.
- 3) Онтологические метафоры, «метафоры вместилища», которые опираются на представление о человеческой душе как о некоем вместилище чувств, а также на представление о неодушевленных предметах как о живых существах [Лакофф 2004: 18].

Пространственные представления – неотъемлемая часть восприятия окружающего мира, которая представляет собой естественную систему координат для осмысления и последующего представления в языке явлений и связей различных областей как материального, так и нематериального мира. Важную роль в этой системе играет пространственный концепт «направление». По мнению Т.Н. Маляр, «определяя положение или движение объектов относительно установленной референтной точки, «направление» создает сетку отношений (верх, низ, над, под, слева, справа, сзади и т. п.), которую можно «наложить» на другие понятийные области и описать их в уже имеющихся терминах ориентационной концептуальной схемы» [Маляр 2012: 127].

Ориентационные метафоры представлены в языке как отдельными лексическими единицами (наречиями, прилагательными, глаголами), так и устойчивыми сочетаниями с различной степенью идиоматичности.

В Послании Федеральному Собранию президент В.В. Путин использует ориентационные метафоры в частности для описания изменения ситуации в социально-экономической сфере.

Необходимо поддержать людей с низкими доходами, наиболее уязвимые категории граждан, перейти наконец к справедливому принципу оказания социальной помощи, когда её получают те, кто в ней действительно нуждается (Путин [http](http://www.kremlin.ru)).

В данном примере словосочетание «низкие доходы» является ориента-

ционной метафорой, которая основывается на концепте направления «вверх-вниз» согласно определенному эмпирическому основанию: большее количество объектов, расположенных на плоскости, достигает более высокого уровня по вертикали, чем меньшее количество таких же объектов. Можно добавить, что большие величины осознаются как расположенные выше - высокие, а меньшие - как расположенные ниже - низкие.

Во время своего публичного выступления на Всероссийском экономическом собрании Владимир Жириновский также использует ориентационные метафоры, основанные на концепте направления:

И кроме затрат, это уже объективно, экономисты должны были нам сказать – давайте компенсировать более высокие затраты, чем у их экономики низкими ценами – на топливо, бензин, керосин, электричество (Жириновский [http](#)).

Ориентационные метафоры «высокие затраты» и «низкие цены» являются количественными показателями, которые получили соответствующие пространственные характеристики (высокие, низкие).

По мнению А.П. Чудинова, «для онтологической метафоризации характерна категоризация абстрактных сущностей, путем очерчивания их границ в пространстве» [Будаев 2006: 49], что характерно для концепта вместилище. По мнению Дж. Лакоффа, человек воспринимает себя как сущность, отделимый от внешнего мира, т.е. представляет собой некий ограниченный объект с внутренними частями и внешней оболочкой. Кроме того, объекты остального мира также репрезентируются как сущности, как вместилище с внутренней и внешней частями, например:

Выполнили рекомендации Всемирного банка и МВФ, чьи советы были направлены на разрушение экономики всех государств, чтобы обогатилась только та группа государств, которая выбрана (Жириновский [http](#)).

В данном примере онтологические метафоры «Всемирный банк» и «МВФ» основаны на концепте вместилища, поскольку данные организации имеют явные границы и вмещают в себе субъектов деятельности.

Если у объектов нет зримых границ, мы часто проецируем на них идею границ, концептуализируя их как отдельные сущности, например:

Промышленное производство и курс национальной валюты в целом стабилизировались, наметилось снижение инфляции, по сравнению с 2014 годом мы фиксируем существенное сокращение оттока капитала (Путин [http](#)).

Опыт человека, относящийся к феномену повышения цен, можно метафорически представить как автономную сущность с помощью существительного «инфляция».

Для публичных выступлений также характерно использование структурных метафор, суть которых состоит в структурировании одного концепта в терминах другого, например:

Коррупция – препятствие для развития России (Путин [http](#)).

В данном примере концепт коррупции предстает как препятствие и, таким образом, мы говорим об уподоблении одного понятия в терминах другого, что характерно для структурной метафоры. Для концепта «коррупция» характерны такие ассоциативные единицы как взяточничество, продажность должностных лиц, политических деятелей и т.д., которые несут в себе отрицательную коннотацию и негативно влияют на развитие экономики.

На основе проведенного статистического анализа можно сделать следующие выводы. Онтологические метафоры – наиболее частотный тип метафор, употребляемый в публичных выступлениях В.В.Путина и В.В. Жириновского (65% всех метафор на 6111 слов у Путина и 51% на 1646 слов у Жириновского). Ориентационных метафор насчитывается 35% (В.Путин) и 45% (В.Жириновский), структурных – 5% и 4% соответственно.

Стоит отметить, что в публичном выступлении В.В.Жириновского присутствует почти равное количество онтологических и ориентационных метафор. Данное явление связано с тем, что оратор уделит большое внимание социально-экономическим вопросам, и для их описания он использовал пространственные метафоры, типа «высокие доходы», «низкие затраты» и т.д.

Можно сделать вывод, что когнитивная метафора преобладает в публичных выступлениях и, таким образом, сами процессы мышления оратора в значительной степени метафоричны. Данное замечание можно подтвердить тем фактом, что ораторская речь политиков содержит большое количество когнитивных метафор, основанных на концепте направления (вверх-вниз), концепте вместилища, метафоризация которого достигается путем очерчивания объектов границами в пространстве, а также на структурировании одного концепта в терминах другого.

ЛИТЕРАТУРА

1. Будаев Э.В. Метафора в политическом интердискурсе. Монография // Э.В. Будаев, А.П. Чудинов. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2006. – 215 с.
2. ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ
2. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С.Кубрякова [и др.] / Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
3. Лакофф Д. Метафоры, которыми мы живем / Д. Лакофф, М. Джонсон. – М.: «Едиториал УРСС», 2004. – 256 с.
4. Малаяр Т.Н. Ориентационные метафоры: когнитивный и лингвокультурный аспекты / Т.Н. Малаяр // Вестник Московск. гос. лингв. ун-та. – № 21 (654). – 2012. – С.127-138.

ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

Жириновский В.В. Выступление Владимира Жириновского на Всероссийском экономическом собрании [Электронный ресурс] / В.В. Жириновский // Официальный сайт ЛДПР. 11 Ноября 2016. – URL: http://ldpr.ru/leader/speech/Speech_at_the_National_Economic_Meeting_11112016/
Путин В.В. Послание Президента Федеральному Собранию [Электронный ресурс] / В.В. Путин // Сайт Президента России. 3 декабря 2015 года. – URL:

<http://kremlin.ru/events/president/transcripts/speeches/50864>

CONCEPTUAL METAPHORS IN PUBLIC SPEECHES OF POLITICAL LEADERS OF TODAY'S RUSSIA

A.S. Babaseva

State Socio-Humanitarian University, Kolomna

The article examines analyze of orientational, ontological and structural metaphors in the public speeches of the Russian politicians Vladimir Putin and Vladimir Zhirinovskiy, and describes installations of author's political texts.

Key words: *metaphor, classification of metaphors, orientational metaphor, ontological metaphor, structural metaphor.*

Об авторе:

БАБАСЕВА Анна Сергеевна – магистрант кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков Государственного социально-гуманитарный университета, *e-mail:* annabas2407@gmail.com

УДК 81.112.4

ИЗ ИСТОРИИ ОРФОГРАФИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Н.Н.Зеркина

Магнитогорский государственный технический университет
им. Г.И. Носова, Магнитогорск

Статья посвящена рассмотрению исторического аспекта спеллинга английского языка с точки зрения факторов, которые повлияли на его формирование. Автор выделяет пять объективных причин, которые объясняют эрративность английской орфографии.

Ключевые слова: *английский язык, орфография, спеллинг, фонетическое письмо, историческое письмо, заимствования.*

Соотношение между письменной и устной формами языковой единицы английского языка может озадачить не только обывателей, но и лингвистов, особенно при переводе (транскрибирование или транслитрирование) и лексикографической систематизации лексического материала.

Если перефразировать слова известного филолога Ф.М. Мюллера «английская орфография – это ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОЕ (а уже не национальное) бедствие». Рассмотрим английскую орфографию в сопоставлении с другими орфографиями.

В языках, в которых нет алфавита, например, китайский язык с его ог-